

РусСло

ISSN 1846-8756

PROSINAC 2023. br. 65. god. XVI.

RusSlo

**Светлана Билота: моя
жизнь – это сериал**

**Dvadeset godina je tek
početak!**

«Русская кухня» в Прелогe

Od Judite do Judife





Дорогие читатели!

В конце года в наших обществах прошло много мероприятий. Главным событием стала торжественная академия в честь 20-летнего юбилея Национальной русской общины Хорватии, которая прошла в Малом зале концертного зала Ватрослава Лисинского. Традиционная манифестация «Русская кухня на меджимурском столе» в 2023 году, несмотря на трудности, прошла в 13-й раз. На манифестации, кроме традиционного концерта, состоялась презентация двух кулинарных книг в сопровождении сценической композиции. В рамках проекта «Русская осень в Сплите» общество «Родник» провело литературно-музыкальный вечер «От Юдиты до Юдифи», посвящённый Марку Маруличу. На международной ярмарке книг в Белграде при содействии Русской народной библиотеки в Панчево состоялась презентация изданий общества SARUS. Общество «Катюша» провело своё традиционное тематическое мероприятие в имении в окрестностях Пожеги, а «Русский дом Пула» организовал чудесную выставку работ молодой художницы Марины Кривичич.

В нашу Литературную гостиную мы пригласили Елену Катрич, которая уже известна нашим читателям как поэтесса, а теперь её дебют в нашем журнале в качестве прозаика. Есть у нас и новый автор – Марина Стрелкова, которая является автором многих зарисовок, а теперь вот решила попробовать себя в жанре рассказа. Здесь же вы прочтаете рассказ нашего постоянного автора Ирины Хутинец. Также предлагаем вашему вниманию новый вид «интервью» с известным русским писателем Владимиром Войновичем, который сделан на основе цитат из его произведений. Нам будет очень интересно узнать ваше мнение в связи с такой подачей материала.

Как вы заметили, репортажи с ударных мероприятий даны на двух языках, но мы надеемся, что в будущем средства нам позволят давать больше материалов параллельно на русском и хорватском языках. А пока мы, как всегда, рекомендуем вам посетить наш портал www.sarus.hr

Содержание:

- | | |
|---|---------|
| 1. Светлана Билота: моя жизнь – это сериал | стр. 3 |
| 2. 150. godina rođenja Sergeja Rahmaninova | str. 9 |
| 3. Je li dvadeset godina puno ili malo? | str. 10 |
| 4. Двадцать лет — это только начало! | стр. 12 |
| 5. Творческий позитив и надежда на развитие общего дела | стр. 13 |
| 6. "Ruska kuhinja na Međimurskom stolu" u Prelogu | str. 14 |
| 7. «Русская кухня на Меджимурском столе» в Прелог | стр. 16 |
| 8. IX Международный Фестиваль русского костюма в Вероне | стр. 18 |
| 9. «Дневник чувств» - выставка картин Марины Кривичич | стр. 19 |
| 10. "Ruska" jesen u Splitu. Od Judite do Judife" | str. 20 |
| 11. Popularni stilovi u ruskom slikarstvu | str. 22 |
| 12. In memoriam Nenad M. Hlača | str. 23 |
| 13. Izdanja SARUS-a na Beogradskom sajmu knjiga | str. 24 |

ИМПРЕССУМ

РУССЛО, ISSN 1846-8756
 №. 65. год XVI. 31. 12. 2023.
ИЗДАТЕЛЬ
 ОБЩЕСТВО РУССКОГО
 НАЦИОНАЛЬНОГО
 МЕНЬШИНСТВА РХ SARUS
www.sarus.hr
 RNO br. 191487
 OIB 57241685381
Главный редактор
 Катарина Тодорцева, mr.
rinhlaaca@gmail.com
 GSM +38592/17 53 826
Ответственный за выпуск издания
 Катарина Тодорцев Хлача
Фотографии
 Редакция
Литературные редакторы
 Дина Шимунич
 Владимир Сафронов

Перевод на хорватский
 Катарина Тодорцева Хлача
 Виктория Тодорцева Жинич
Дизайн и оформление
 Павел Иванов

Верстка и макет
 Крешимир Хрвачич

Печать
 Crabattus media d.o.o. Загреб

ТИРАЖ 500 экземпляров
 Рукописи, фотографии и другие материалы не возвращаются.

Не разрешается перепечатывать и тиражировать текст, воспроизводить текст в целостности или его часть без согласия издателя.

Все авторские права журнала защищены законом

IMPRESSUM

RUSSLO, ISSN 1846-8756
 br. 65. god. XVI. prosinac 2023.
IZDAVAČ
 UDRUGA RUSKE NACIONALNE
 MANJINE RH SARUS
www.sarus.hr
 RNO br. 191487
 OIB 57241685381
Glavna i odgovorna urednica
 Katarina Todorcev, mr.
rinhlaaca@gmail.com
 GSM 092/17 53 826
Izvršni urednik
 Katarina Todorcev Hlača
Fotografije
 Redakcija
Lektura
 Dina Šimunić
 Vladimir Safronov

Prijevod na hrvatski
 Katarina Todorcev Hlača
 Viktorija Todorceva Žinić
Dizajn i grafičko uređenje
 Pavel Ivanov

Tehnički prijelom
 Krešimir Hrvčić

Tisak
 Crabattus media d.o.o. Zagreb

NAKLADA 500 primjeraka
 Rukopisi, slike i ostali materijali se ne vraćaju.

Nije dopušten pretilak, umnožavanje tekstova ili prenošenje tekstova u cjelini ili djelomično bez suglasnosti izdavača.

Sva autorska prava časopisa zakonom su zaštićena

RUSSLO glasilo SARUS – udruge ruske nacionalne manjine RH izlazi uz financijsku potporu Savjeta za nacionalne manjine RH

СВЕТЛАНА БИЛОТА: МОЯ ЖИЗНЬ – ЭТО СЕРИАЛ



Герои наших интервью люди неординарные. У всех очень интересные судьбы и есть о чем рассказать, но моя следующая гостья Светлана Билота «приглянулась» тем, что ей удалось осуществить то, о чём многие из нас говорили и даже пытались сделать, но ничего не получалось, - вывела проекты обществ соотечественников на международный уровень.

По традиции расскажи немного о себе, где родилась, где училась, какими судьбами попала в Хорватию.

Считаю себя и карелкой, и русской, потому что папа у меня карел, а мама русская. Познакомились они в Санкт-Петербурге, в Лесотехнической академии, а по распределению поехали в город Уфа, столицу Башкирии. Там я и родилась. К сожалению, я ничего не помню о своём родном городе, кроме всадника на коне – памятника Салавату Юлаеву, национальному герою Башкирии, высоких труб с горящим пламенем, так как там огромные залежи газа, и цветного шатра цирка, куда меня отвели однажды. Я провела там первых три года своей жизни, и у меня есть мечта съездить в Башкирию и посмотреть город, где я родилась.

А потом куда?

Потом мы вернулись в Карелию, на родину папы. Для меня Карелия – это мой родной край, а город Петрозаводск – столица Карелии и есть мой родной город. В корнях у меня карелы, финны, русские, мордва – такой интересный микс, поэтому я натуральная скандинавская блондинка с мультикультурной душой. По окончании школы, училась в Университете им.О.В. Куусинена в Петрозаводске. Экономический факультет закончила с красным дипломом.

Как же получилось, что ты сейчас занимаешься культурой?

Меня всегда интересовала культура, хотя я не сразу была в этой теме. Родители у меня больше любили спорт. Папа работал главным инженером-механиком Министерства лесного хозяйства Республики Карелия, лыжник и велосипедист, победитель многочисленных соревнований в Карелии и Санкт-Петербурге. Мама была экономистом, и в студенческие годы занималась лёгкой атлетикой. Её рекорд, который она установила в беге с барьерами, 10 лет в Санкт-Петербурге никто не мог побить. Со старшей сестрой мы были записаны в спортивные классы, и я занималась плаванием, делая неплохие результаты. Из-за хлорки начались проблемы с глазами, и потом, по мере того как ребёнок растёт, у него появляются свои желания. Мама нас ввела в мир искусства, записав в музыкальную школу параллельно с секцией плавания. Я окончила класс по фортепиано. В те времена это был нормальный набор для детей – спорт, музыка, танцы, библиотека, кружки и т.д.



Вообще-то, если говорить про мою жизнь, то у меня складывается впечатление, что я как будто нахожусь на съёмках фильма. Меня вызвали на съёмочную площадку, кто-то написал сценарий, затем его разложил на сцене, причём постоянно подгоняли «давай, давай, быстро, быстро вперёд, побежала». Я даже не взяла текст, который должна по роли произносить, и, встав перед камерой жизни, пришлось импровизировать на ходу: играю роль ученицы, послушной дочки, студентки, активистки-комсомолки, супруги, мамы, домработницы, колхозницы, человека, прошедшего через болезни, депрессии, войну, попадание в другую среду. Ролью было миллион, и когда меня спрашивают: «Света, опиши свою жизнь», я отвечаю, «Моя жизнь

– это сериал, только все бразильские и мексиканские мыльные оперы наверное просто отдыхают по сравнению с моей жизнью».

Мне кажется, что только сейчас, в мои 58, у меня есть возможность сказать: принесите мне, наконец, текст этого сценария, хочется прочесть и понять, что там написано, хочется, чтобы окончание этого сериала было хорошим. Устав от импровизации, хочется притормозить и играть уже по своему сценарию.

Очень хорошо сказано. Ты прямо мою жизнь описала и, наверное, не только мою. Но что же всё-таки было после спортивной школы?

Меня всегда притягивало искусство. Было много нюансов, как и у каждого, но опуская детали, скажу только, что я пошла танцевать. Для меня хореография дар божий. Могу сказать, что вообще очень много даров получила от Бога, огромное спасибо ему за это. Люди, получающие что-то извне, возможно, не получают в жизни много комфорта и материального достатка, но у них есть этот бесценный дар. Поэтому у меня в жизни два девиза. Первый – всё в балансе, абсолютно всё на весах, если тебе здесь что-то дали, в другом у тебя что-то отняли, и твоя задача балансировать между плюсом и минусом, чтобы оставаться в равновесии. Если тебе дана пригоршня талантов, может у тебя не будет каких-то материальных ценностей, потому что у тебя есть дар, с которым ты можешь это восполнить.

А второй девиз?

Это знаменитый девиз Карнеги «Если ты в жизни получил лимон, попытайся сделать из него лимонад». Когда я это прочитала, мне всё стало ясно, в моей жизни, в моём «сценарии». Мне почему-то всегда везёт на лимоны, и я все время делаю лимонад, потому что у меня от всех цитрусовых изжога :) Я большой оптимист, хотя однажды жизненная ситуация довела меня до порога. Было такое ощущение, что я захлёбываюсь в болоте. До такого состояния меня довёл «хорватский сценарий». Собрав последние силы, я сделала удивительную для себя вещь - нырнула в это «болото моего состояния», для того, чтобы найти свою опору, своё Я и оттолкнуться ... с тех пор я иду только вверх. Уверена, что теперь моя дорога в этом сценарии только наверх. Любую ошибку и неудачу можно превратить в точку роста.

То есть идти до самого верха, до вершины горы, а что потом?

Нет, мне не хочется дойти до вершины горы. Многие люди стремятся достичь какого-то жизненного пика, а я не хочу, потому что когда достигнешь вершины, у тебя остаётся один путь – полюбовавшись достигнутым, спуститься вниз. Мне же хочется открытий, новых достижений. Наш путь только к звёздам, куда мы все и уйдём впоследствии. Так что буду карабкаться до последнего, ха-ха...

Удивительно, но это была моя любимая пословица, когда нас в универе заставляли зубрить латынь: *Per aspera ad astra* (Через тернии к звёздам). Но, вернёмся к танцам.

К танцам я пришла поздно, после пятого класса. Когда я слышу музыку, я вижу движения, потому что движением можно иногда выразить больше, чем словами. Я занималась в ансамбле народного танца «Руна». Это самодеятельный ансамбль, но качество нашей подготовки и художественный уровень был

настолько высок, что наши танцоры потом уходили в профессиональный государственный ансамбль Карелии «Кантеле» или работали хореографами. Опыт и знания, полученные в ансамбле, просто неопределимы. Репертуар был очень богатым. Кроме карельских танцев, мы танцевали танцы практически всех народов Советского Союза. К сожалению, родители мне не дали поехать в Санкт - Петербург поступать в Институт культуры на хореографическое отделение, а в Петрозаводском университете самыми сильными факультетами были медицина и экономика. На медицину поступила моя старшая сестра, а мне «досталась» экономика, которую я и закончила с красным дипломом. Я вообще очень люблю учиться и учусь всю жизнь. Во время учёбы в университете, параллельно с танцами, я занималась в молодёжном театре. Мы ставили свои спектакли, где я была и хореографом, и сценографом, делала костюмы, оформляла и рисовала афиши.



А какие спектакли вы ставили? Мне это очень интересно, так как и сама была актрисой Студенческого театра.

Это не были спектакли в классическом смысле слова. Мы делали молодёжные программы: спектакли-концерты, инсценировки-поэтические вечера, дискотеки с интерактивом - всё что угодно. Обожала играть в блистательной сказке Филатова «Про Федота-стрельца». Потом появились детские программы, вот там уже был и детский театр, и танцевальные зарисовки.

После окончания университета, поскольку у меня был красный диплом, я получила распределение в Петрозаводск, в огромный комплекс молочного комбината, заместителем начальника планового отдела.

Уже интересно, а как же ты познакомилась с мужем?

По линии комсомола я поехала в поездку в Венгрию и Югославию. В Венгрии были на Балатоне,

а в Югославии был предусмотрен отдых у моря, и мы остановились в отеле «Медена, недалеко от Трогира. На танцы, на которых мы познакомились, не хотели идти ни я, ни он. Мы пошли, чтобы составить компанию, я – подруге, он – другу. Я тогда ещё сгорела на солнце, никуда идти не хотелось, температура поднялась, но подруга очень просила пойти с ней, хоть посидеть в сторонке. Помню, объявляют последний танец, я говорю ей – иди танцевать, зачем мы пришли сюда, если ты не танцуешь, а в это время меня приглашает на танец мой будущий муж. Полтора года мы переписывались и затем решили пожениться. Он приезжал ко мне в Петрозаводск, просить моей руки. Приехал из Далмации в ботиночках и плащике, а у нас погода резко пошла в минус, до 18. Пришлось покупать всё, как говорится, от тулупа до ушанки. Так в 1990 году мы поженились в городе Трогире.



И какое было первое впечатление?

Скорее всего очень неизвестное. Приехала тогда ещё в Югославию 19 мая, в наш День пионерии, а в начале июня была свадьба. Всё в том же отеле «Медена», где мы и познакомились.

90-й год? Перед самой войной?

Да, началась война. Естественно, во время войны нельзя было думать о том, где будешь работать, строить новый дом. Помню, первую дочку Михаэлу я рожала в Сплите, положили меня в коридоре, мест не было, потому что было очень много раненых. Конечно же было страшно, когда ты без поддержки родных, я имею в виду моих родственников. Телефон был только в переговорном пункте.

А как ты учила хорватский язык?

Учила через глубокое погружение в язык. Рядом не было никого, кто бы мог тебя учить по языковой программе. Просто ты в среде, и ассоциативно, через славянские корни и логику, пытаешься понять и запомнить. Помогал и сериал «Санта-Барбара». Английский у меня был неплохой. Я слушала английский, читала хорватские титры и происходил тройной перевод – голова закипала. Конечно же я говорю на далматинском диалекте, но могу и «очистить» свой хорватский. Хотя все говорят, что именно этот говор звучит очень привлекательно и не надо много стараться всё выговаривать правильно.

А чем вообще тогда занималась?

Я попала в семью, которая занималась сельским хозяйством. Об этом факте не знала. Муж работал в фармацевтической фирме «Плива», мы планировали строить свой дом, но война все эти планы отменила. Перед нашим домом в заливе стоял югославский военный корабль, и если бы моряки пальнули, от нашего дома ничего не осталось бы. С младенцем мы убежали на три дня в горы. Мне почему-то тогда вспомнилась наша Зарница, а знания, полученные на военной кафедре факультета, очень пригодились. Всё казалось нереальным. Да и как понять, что в то наше мирное время была возможна война?

А с кем-то из русских ты познакомилась?

Это уже было намного позже. Первые семь лет я практически не слышала русского языка. Только с родителями общалась по телефону. В посёлке русских не было, машины у меня своей тогда не было. Со смехом и слезами вспоминаю, как я целовала упаковку макарон, на которой на русском языке было написано «макаронные изделия». Родилась вторая дочка, Кристина. Я человек гордый и не привыкла, чтобы меня кто-то кормил. Устроиться где-то на работу было невозможно, вот и работала на своём хозяйстве, да и дети были маленькие, поэтому хотелось больше времени и внимания уделить им. Моя мама всегда говорила, что на каждого ребёнка женщина отдаёт пять лет своей жизни. Практически так и получилось. Десять лет я оставалась дома, но у нас было огромное хозяйство: земельные участки для посадки овощей, домашние животные и куры, виноградник, оливковая роща, теплица 400 квадратных метров, где было круглогодичное и практически безостановочное производство. Своя лодка, сети... да много чего. Это же хозяйство :) Несмотря на большой объём работы, меня не покидали мысли о культуре. Я рисовала вместе с детьми, купила синтезатор, пыталась с ними заниматься музыкой. В последствии младшая дочь закончила музыкальную школу.



А как получилось, что ты открыла свою студию?

В Трогире не было ничего для детей, и я была настолько храброй, что открыла свою танцевальную студию при Трогирском детском хоре «Цимбличы». Можно сказать, что судьба нашла меня. Наша жизнь идёт по спирали, мы поднимаемся вверх, проходим какие-то круги на более высоком уровне, проходим скрижали жизни. Как же должно было вернуться колесо фортуны, чтобы моя заветная мечта заниматься

хореографией воплотилась именно в Хорватии! Моего уровня самостоятельного танцора вполне хватило, чтобы организовать детский танцевальный коллектив. Родители спрашивали, как мне удаётся научить даже четырёхлетних детей так двигаться. Я старалась в духе нашей русской школы, чтобы у детей носики в одном направлении были, улыбочки всегда, пальчики и носочки тянули. Помню пришла одна мама после концерта и говорит: «Как хорошо выступили, никто даже не ошибся, но это же так сладко, когда они ошибаются». А я думаю, боже мой, я так много работала, чтобы всё было чётко, красиво, а им «сладко», когда ошибаются.



Могу сказать, что в плане хореографии моя судьба осуществилась, и в нашем регионе я первой сделала детский танцевальный спектакль со своей группой. Назывался он «Рассказы старого капитана». Сценарий я написала, используя далматинский диалект, и даже поиграла словами для юмора. Речь шла о том, как старый моряк вспоминает о своих приключениях на море и путешествиях по разным странам. Главную роль исполнял Фране Ридьян, тогда ещё никому не известный, а сейчас очень популярный ведущий на Нова ТВ (программа Супер талант и другие). За пять лет работы моей студии мы сделали три спектакля. Потом у меня начались проблемы с сердцем, а дети подросли, им уже не особо хотелось танцевать, у них появились другие интересы, и тогда я переключилась на организацию международных детских фестивалей. «Jadranstar», который проходил в Трогире в течение четырёх лет. Были представлены прекрасные коллективы и солисты. Рада, что среди хорватских участников, победителями стали теперь уже знаменитые молодые эстрадные певцы Роко Блажевич (представлял Хорватию на Евровидении), Антония-

Дора Плешко, Лорена Бучан. Это был совместный проект с русскими, украинскими, белорусскими и словацкими коллегами.

А как получилось, что они подключились?

Мы встретились в отеле, где я в то время работала исполнительным директором. Познакомились, и оказалось, что у них в Киеве есть детский фестиваль, но они искали возможность сотрудничества и хотели соединить отдых в Хорватии с культурной программой.

А когда ты начала работать в отеле?

В 2004 году. С 2000 года, после получения лицензии гида, летом я стала работать в агентстве «Атлас», а зимой у меня была танцстудия. Пять лет студии, пять лет работы гидом, а потом стала работать в отеле по специальности, ведь свой диплом я давно нострифицировала в Загребе. Мне очень понравилось гостиничное хозяйство, и почти 16 лет я была во главе туристического комплекса «Ядран» в Сегете Доньем.

А как ты познакомилась с соотечественниками в Хорватии?

Первыми были Таня Росандич и Таня Чике. Они работали в центральной больнице города Сплита «Фируле», куда я попала с сердечным приступом. С Ларисой Вукшич познакомилась через переводы, впоследствии и сама стала судебным переводчиком. Потом познакомилась с девочками-гидами, когда работала в турагентстве «Атлас» с Леной Габрич, Ирой Томаш и другими. В музыкальной школе, которую окончила моя Кристина, учительницей работала замечательный педагог по фортепиано Ольга Цинкобурова. Вот так я потихонечку стала входить в наш русский круг. Практически первые 27 лет в Хорватии я была в относительной изоляции от русского сообщества, была знакома только с теми, с кем пересекалась по работе, и «вышла в свет» только в последние шесть-семь лет. Например, Лену Габрич я знала как гида, и когда она стала председателем общества «Родник» в Сплите, она пригласила меня принять участие в их проектах. Мне показалось, что здесь я смогу реализовать свой потенциал. Девочки организовывали прекрасные литературные вечера, я немного рисовала, читала стихи, а когда мы услышали, что меджимурская «Калинка» празднует десятилетие, я предложила их поздравить. Так состоялось моё знакомство с «калинками». Увидев их выступления, их огромный потенциал, я вспомнила свои танцевальные годы в ансамбле, и мне очень захотелось вернуться в те воды.

Собственно, моя творческая активность в большей мере возродилась благодаря меджимуркам. Несколько раз приезжала к ним на мероприятия со своими подругами Ниной и Наташей, а потом храбро спросила, могу ли я с ними петь, танцевать, заниматься постановкой. Татьяна Миколай -руководитель ансамбля с удовольствием меня взяла «под крыло». Благодарна всем членам «Калинки», что с таким доверием позволили мне сделать для них небольшую постановку, быть ведущей на нескольких концертах. Помню, как я первый раз вела игровую часть масленицы в организации «Ассоциации молодёжи» и «Калинки» в Загребе, это такое невероятное ощущение, когда ты управляешь массой людей и они радуются вместе с тобой. Часто сожалею, что живу так далеко от Чаковца и не могу поработать с их детской группой «Малинки».

А как родились твои замечательные международные проекты?



Сначала никто не знал кто я, что я. Потом как-то в разговоре я упомянула, что танцевала в музыкальном ансамбле, вела танцевальную студию и проводила фестиваль в Трогире. Девочки заинтересовались и предложили мне что-то организовать. Меня пригласили поприсутствовать на собрании Координационного совета. Так всё и началось, новый виток, новый подъём в моей творческой деятельности.



Мне предложили заняться культурой в КСОРСе и я решила попробовать. Я всегда была очень самокритичной и считала, что если человек не профессионал, то лучше не браться за руководящее дело, но я ошибалась. Человек не должен быть

профессионалом, чтобы тонко чувствовать материал и иметь огромный потенциал. Я попробовала и поняла, что у меня получается, что это моё. У меня заработал творческий фонтан, который ждал своего часа. Мысль о необходимости расширить границы творческих связей наших соотечественников и выйти за границы Хорватии пришла сама собой. Доверие возглавить отдел культуры мне дали авансом, но сейчас я считаю, что достаточно хорошо справляюсь со своей задачей. Понимая, что уровень самодеятельности может быть достаточно высоким, но его всё же недостаточно. В прошлом году заочно закончила ещё один факультет и получила диплом менеджера учреждений культуры.

А какие задачи ты ставишь перед собой уже как профессионал?

Профессионал, это слишком громко сказано, мне ещё работать и работать... Прежде всего хочется помочь людям, особенно тем, кто боится расширить свои границы, найти скрытый потенциал. Многие, как и я раньше, сидят в своём коконе, боясь выйти за рамки комфортного пространства, особенно в теперешнее время. Люди, находясь под сильным психологическим давлением, забираются обратно к себе в кокон, дистанцируются от всего, десоциализируются, хотя внутри у них бьют маленькие творческие фонтанчики. Образно говоря, мне хочется, чтобы наш фонтан творчества напоминал не струю «Самсона», а чтобы это был «Большой каскад» фонтанов, чтобы нас было много, чтобы это заиграло в красках. Моя задача помочь начать фонтанировать идеями, творчеством, да просто радостью. Может быть кто-то считает меня ненормальной, потому что я радуюсь успехам других. Я действительно сильно радуюсь, когда у кого-то получается что-то новое и интересное. Эту радость я получила после того, как пережила остановку сердца. Ты понимаешь, что твоя жизнь это песчинка, миллисекунда, практически ничто в общем измерении времени. Пушинка, пролетевшая мимо, но хочется, чтобы эта пушинка осталась где-то на ветке, как японская икебана, чтобы пушинка превратилась в цветок. Всегда хочется из ничего сделать что-то.

Я запомнила: из лимона лимонад. У тебя очень хорошо получается «поднимать» людей. Это воплощается в твоих проектах, каких именно?

Мне часто приходят идеи, которые попадают в точку, в тренд, как, например, проекты с пасхальными яйцами, кокошниками или национальным костюмом. Считаю, что моя главная задача сплотить людей. В Хорватии много обществ, каждое работает автономно, а моя задача их объединить. Поэтому я делаю свои проекты на более глобальном уровне, расширяю, пытаюсь охватить как можно больше участников, даю возможность присоединиться, обменяться опытом. В год театра у нас был прекрасный проект по «Щелкунчику». Дети рисовали иллюстрации к сказке и балету. Мне пришла идея обзвонить все театры Хорватии, так как перед Новым годом практически в каждом из ХНК идёт «Щелкунчик», с предложением сделать в фойе выставку рисунков. И это удалось.

Сколько театров откликнулось?

Выставки прошли в Сплите, Вараждине, Риеке и Загребе. После «Щелкунчика» мы делали проект про пасхальные яйца, тут уж я «прыгнула» достаточно высоко :). Всегда пробую поднять планку, решила пойти по максимуму.

А что конкретно значит по максимуму? Что это за проект?

Занимаясь в фольклорном ансамбле, мне очень нравилась и нравится до сих пор народная традиция. Считаю, что каждый народ базируется на своих традициях, на своём эпосе, и даже узоры – это наша кодированная история. Без осознания этого просто нет дальнейшего развития. Мне хотелось показать, насколько наши исконные традиции похожи на традиции других народов, в том числе и хорватов. Проект так и называется «Сплетение культур и традиций». Понимаю, что, живя в Хорватии как национальное меньшинство, мы не можем быть обособлены. Это мы в их стране, которая уже стала нашей. Сама собой родилась идея, что во всех проектах должны участвовать и общества из Хорватии. Так я пригласила к участию в проекте «Писанки» общество «Святой Мартин» из Дубравы.

Это тоже были рисунки?

Нет, это были предметы прикладного искусства. Узнав, что наши соотечественницы в Пуле занимаются бисероплетением, постоянно хотелось “поднимать планку”. Очень часто повторяла: « вы сможете сделать, это, это и ещё вот это». Сначала скромно отнекивались, но потом втянулись. Помню, как возникла идея сделать знаменитое яйцо Фаберже «Корона Российской империи». Лиза Семичастнова не была уверена в своих силах, но я её убедила, что она сможет сотворить это бисерное чудо. В таком “поднятии планки” творческих достижений мне всегда очень помогает Тая Скокова - председатель “Русского дома в Истрии”, которая и сама просто феноменальная мастерица. Света Тенжера из Каштела прекрасно вышивает. Ей я предложила обтянуть яйцо бархатом и украсить вышивкой. Она думала, что это слишком сложно, но и её мне удалось убедить. А Танюша Питеша сваяла невероятное яйцо, сантиметров 30 в высоту, да ещё и пасхального зайца в придачу. Результатом моей небольшой моральной поддержки стали прекрасные работы. Идеи появляются сумасшедшие, но я чувствую, что планку нужно поднимать, а я, как хороший тренер, должна из каждого “выжать” его максимум. Требуя от себя, требую и от других.

А где проходила выставка «Пасхальные яйца»?

Открытие было в Этнографическом музее города Загреб. На открытии был посол РФ А.А. Нестеренко. Выставка была широко представлена в СМИ. Часть экспонатов позднее была выставлена в Пуле и в Водняне, и на других совместных выставках.

Следующей была выставка «Кокошник и другие женские славянские головные уборы», где участвовало и несколько хорватских обществ. Благодаря организации “Русский дом в Истрии” и поддержке сербского культурного центра, выставку решили организовать в Пуле, так как там живёт большинство рукодельниц. Работы мы собирали по все Хорватии, из Сплита, Крижевцев, Трогира, Чаковца, но в основном это были работы наших пулянок. Сама я, например, никогда иглу в руки не брала, не считая уроков рукоделия в школе, но когда родилась идея про кокошники, во время поездки в Россию зашла в Государственный карельский музей. Познакомилась с сотрудниками, попросила выкройку, попросила объяснить специальные техники вышивки и сделала два наших «заонежских» кокошника для этой выставки. То есть, когда я придумываю проект,

я должна попробовать осуществить задуманное сама. Если не смогу это сделать, я не могу предлагать пробовать это другим. И так с каждым проектом. Сейчас у нас проходит проект «Снежинка – зимнее волшебство».

Ты очень любишь снежинки, почему?

Я верю в ангелов, которые мне помогают, и верю в снежинки. Хрупкие снежинки настоящее чудо, которое создал Бог. Мы все как снежинки, каждая отдельная и неповторимая, каждая хрупкая и по-своему прекрасная. Снежинка – это мой символ.

Как родились проекты с рисунками на разные темы?

Познакомившись с Ларисой Краль, художницей и преподавательницей в детской студии изобразительного искусства «Ультрамарин», я увидела, что это очень интересный человек и талантливый педагог. Она поддерживает все мои идеи и проекты, дети прекрасно рисуют под её руководством и очень часто становятся победителями в международных конкурсах.

А как родилась идея делать виртуальные конкурсы на международном уровне?

Ещё до ковида я поняла, что интернет это огромное поле деятельности, и перевела туда свою работу. Интернет не ограничивает число участников местом расположения организатора проекта. Хорватия, в моем лице, первой предложила провести виртуальный концерт и объединить Координационные советы в Европе. Со всех сторон участники прислали свои видео с песнями и стихами, а мы собрали их в виртуальный «Концерт Победы». Побывав на Всемирной конференции соотечественников в Москве, я познакомилась с коллегами из других стран, это помогло мне расширить круг участников на международном уровне. Сейчас мы не только принимаем участие в международных проектах, но и сами являемся их инициаторами и организаторами. Например, сейчас проходит конкурс «Голубые глаза планеты», где мы объединились с Иркутским государственным художественным музеем и соотечественниками из Казахстана. Рисунки на тему экологии, водоёмов, озёр, рек будут размещены на интернете.

Ещё один наш проект стал очень успешным в прошлом году – «Национальный костюм в фольклоре России». К этой теме мы подошли после головных уборов, и соотечественники с энтузиазмом её поддержали. Конкурс превратился в огромный проект, выставка прошла в Государственной Думе, а мне выпала честь открыть эту выставку в Москве.

В этом году мы присоединились к проекту «Синергии талантов» из Ростова-на-Дону «Фейерверк новогодних игрушек». В этом году темой проекта были «Русские символы и традиционные промыслы». Наши кудесницы-мастерицы сделали очень интересные новогодние ёлочные игрушки, которые будут размещены на ёлочках в Государственной Думе, Министерстве иностранных дел, Госкорпорации “Роскосмос”, а лучшие работы будут направлены в музей ёлочной игрушки “Клинское подворье”. В эти дни я как раз еду в Москву, чтобы помочь в реализации этого проекта и доставить работы хорватских участников.

В стиле народных промыслов?

Да. Можно было сделать в стиле хохломы, гжели, мезинки, пермогорской росписи. Дымковскую игрушку, филимоновскую игрушку или символы России – балалайку, гармошку, матрёшку, сушки, валенки, варежки. Я например сделала балалайку и кокошники, эта тема меня ещё «держит».

Ты говорила о своих дочерях, сейчас они уже взрослые, чем занимаются?



У меня прекрасные дочери, это тот самый баланс, который мне удалось сохранить. Я достаточно сложно жила. что касается материального, морального и физического положения дел в Хорватии, но что касается моих детей я бы прошла тот же путь, лишь бы у меня были такие замечательные дети и чтобы они были здоровы и счастливы. Обе закончили Сплитский университет. Старшая - в руководстве яхтклуба в Трогире, младшая - художник, 2D и 3D иллюстратор, рисует видеогри и помогает мне в моих творческих проектах. Мои девочки – моя гордость, когда я смотрю на них я понимаю, что свою функцию матери я выполнила и сейчас могу больше времени посвятить себе. Усилия нашей семьи во всех областях деятельности обернулись хорошими результатами. Построен большой новый дом, материальная база устойчивая, дети устроены и успешнее нас, а мы с мужем теперь пожинаем плоды нашей работы в молодости без отпусков и отдыха.

Как я и сказала в начале – думаю, что пришло время получить в руки сценарий своей жизни. Хочу посмотреть, что там было написано и срежиссировать оставшиеся серии всё интереснее и интереснее. Творческих задумок очень много, но надо точно знать меру, чтобы в своей работе не перейти границу насыщения каким-то направлением. Нужно находить новые темы, новые подходы, новые формы реализации творческих проектов. К сожалению, в последние два года люди находятся под стрессом, и выражение «просто руки опускаются» уже перестало быть фигуральным. Моя задача, чтобы руки не опускались, чтобы эти руки что-нибудь создавали или хотя бы обняли друг друга.

150. GODINA ROĐENJA SERGEJA RAHMANINOVA

Сижели svijet je 2023. godine proslavio 150. obljetnicu rođenja Sergeja Rahmanjinova, ruskog pijanista, dirigenta i skladatelja. Ubrajao se među najveće pijanističke virtuozе svojega doba, а najpoznatija su mu klavirska djela i lirične romanse.



Svečani koncert povodom skladateljeve obljetnice održan je u Muzičkoj akademiji Zagreb. Studenti su pod vodstvom mentora Alekseja Tanovitskog, Julije Gubajduline, Monike Leskovar, Pavla Zajceva, Rubena Dalibaltajana i Tomislava Fačini pripremili zvrstan program gdje su izveli romanse na ruskom jeziku i glazbena djela Sergeja Rahmanjinova.

Ruska zajednica u Hrvatskoj obilježila je značajan za rusku glazbu datum u dva događanja. Nacionalna Zajednica Rusa Hrvatske organizirala je predavanje u svojem prostoru. Dopredsjednica Nacionalne zajednice Rusa Jana Pešić, kako ne bi ponavljala poznate činjenice iz života skladatelja, potrudila se pripremiti zanimljivo izlaganje.

Puna verzija portalu na www.sarus.hr

JE LI DVADESET GODINA PUNO ILI MALO?

Dvadeset godina nije puno, a i nije ni malo,

Dvadeset godina je tek početak!

Takvim riječima voditeljica Vjekoslava Bach započela je svečanu akademiju povodom 20. obljetnice osnutka Nacionalne Zajednice Rusa Hrvatske 11. prosinca u Maloj koncertnoj dvorani Vatroslav Lisinski.

Nakon što je uputila pozdrave svim visokim uzvanicama i predstavnicima medija, voditeljica je ukratko ispričala o nastanku Nacionalne zajednice Rusa Hrvatske i njenom djelovanju.

Naime, NZRH prva je udruga ruske nacionalne manjine osnovana 2003. godine zahvaljujući vladi Ivice Račana koja je službeno priznala rusku nacionalnu manjinu, koja živi na prostorima bivše Jugoslavije od 1919. godine i dala svoj veliki doprinos razvoju kulture, gospodarstva i sporta nove domovine. Ustavni zakon o pravima nacionalnih manjina Republike Hrvatske jamči Rusima, kao i svim ostalim službeno priznatim nacionalnim manjinama pravo na očuvanje svoje kulture, jezika i nacionalnog identiteta što je osnovni zadatak Nacionalne zajednice Rusa u Hrvatskoj. Djelovanje udruge, preko Savjeta za nacionalne manjine, financijski podupire Vlada Republike Hrvatske.

Nacionalna zajednica Rusa Hrvatske broji oko 100 članova, a glavni ponos udruge je pjevački zbor "Rjabuniška" koji predstavlja NZRH na mnogim manifestacijama kulturnog stvaralaštva nacionalnih manjina. Nacionalna Zajednica Rusa Hrvatske dobitnik je počasnog priznanja Vlade Republike Hrvatske i Savjeta za nacionalne manjine Vlade RH.



Obljetnica je praznik na kojem se upućuju čestitke i želje. Prema tradiciji prisutnima se obratio **Tibor Varga**, predsjednika Savjeta za nacionalne manjine, koji je pozdravio udrugu s jubilejom te naglasio da prema njegovom mišljenju manjine Hrvatske mogu se usporediti s dragocjenom bisernom ogrlicom, a ruska manjina je jedan od ovih prekrasnih bisera. Gospodin Varga je također naglasio da bez obzira što ruska manjina je jedna od malobrojnih, njezino djelovanje baš zbog toga izaziva divljenje i poštovanje, a najbitnije da ona ima dušu i srce što se itekako vidi tijekom svake manifestacije. Predsjednik je posebno obratio pažnju prisutnih na to, što se Savjet za

nacionalne manjine ne bavi politikom, te u Hrvatskoj su sve manjine ravnopravne, imaju ista prava i djeluju prema zakonu RH bez obzira na trenutnu političku situaciju. „Politika se mijenja svako malo, a kultura, tradicija i jezik ostaju zauvijek i cilj udruga osigurati njihovo očuvanje i razvitak uz integraciju pripadnika manjina u hrvatsko društvo“, - završio je svoj pozdravni govor gospodin Varga.



Domaćini, predsjednica udruge **Anna Mišar** i njezina zamjenica **Jana Pešić**, također su se obratili gostima kratkom pozdravnom riječju. Zahvalili su svima, tko je u okviru svojih mogućnosti pomogao u pripremi i organizaciji ove svečanosti, a posebno Savjetu za nacionalne manjine Republike Hrvatske i njegovom predsjedniku Tiboru Vargi, te djelatnicima Grada Zagreba koji su omogućili da se ova svečanost održi u Maloj dvorani Vatroslav Lisinski.

Aktualni čelnici udruge srdačno su zahvalili prvom predsjedniku NZRH Jevgeniju Jaluninu, njegovoj tadašnjoj zamjenici Galini Kovačević, danas predstavnicu ruske nacionalne manjine u Gradu Zagrebu, te prvoj tajnici Tatjani Bušmakovoj bez čije vizije i zalaganja udruga danas ne bi postojala.

„Mi smo jedna obitelj, a u svakoj obitelji ima i nesuglasica i različitih gledišta, a i različitih načina ih rješenja. Ali zajednički mi postizemo rezultate, nastojimo pomoći svim našim sunarodnjacima kako bi se socijalizirali u novoj okolini, ovdje, u Hrvatskoj, daleko od domovine“, - naglasili su Anna Mišar i Jana Pešić.



Povodom 20. obljetnice postojanja, udruga je pripremila koncert ruske glazbe, plesa i pjesme, koji je rezultat zajedničkog rada i uloženog truda. Koncertni program otvorio je česti gost na svim manifestacijama ruske nacionalne manjine u Hrvatskoj - Andrej Galickij.



Pozdraviti udrugu s 20. godišnjicom rada došla je Dječja plesna skupina „Brodski leptirići“ pod vodstvom koreografkinje Olge Dalipi.

Ruska je glazba nezamisliva bez romanse. Najljepše romanse svih vremena ruskih autora otpjevali su Katarina Evseev, Kristina Strinić, Šimun Kuvač i Jakov Kalajžić - učenici Glazbene škole Zlatka Balokovića, pod vodstvom profesorice Arijane Gigliani Philipp, koji svake godine nastupaju na Večeri ruske klasične glazbe u organizaciji Nacionalne zajednica Rusa Hrvatske.

U nastavku programa nastupila je posebna gošća iz Slovenije Guzelj Abubekjarova, dobitnica je nagrada europskih natjecanja i vokalnih festivala u Los Angelesu i Londonu.



Sljedeća izvođačica bila je **Elizabeta Srpak**, solistica je pjevačke skupine „Kalinka“ koja djeluje u sklopu istoimene udruge ruskog govornog područja u Međimurju.

Osobito zajednica je ponosna na zbor „Rjabinuška“, koji vodi naša prekrasna Sandra Gučić i u kojem pjevaju ne samo Rusi, već i njihovi prijatelji - ljubitelji ruske kulture i glazbe. Zbor „Rjabinuška“ djeluje u sklopu Nacionalne zajednice Rusa Hrvatske i osnovan je iste godine što i udruga.

Kao poseban bonus koncertne programe na pozornici



Male dvorane nastupili su dva dueta: **Guzelj Abubekjarova i Andrey Galitski**, te **Nelea Mišić i Olga Lykova**.



Kako bi se oprostile na radosnoj noti, na scenu su pozvani svi izvođači s poznatom ruskom pjesmom „Kalinka“, a gosti su bili voljni da se njima pridruže.



U predvorju Male dvorane postavljena je izložba majstorica primijenjene umjetnosti iz udruge „Ruski dom Pula“ Jelizavete Semičastnova, Marina Krivičić, Olga Sleznova, Svjetlana Bilota i Tatjana Sokolova. Izložba je s velikim uspjehom održana u tri grada Hrvatske, a ovom prilikom nju su mogli razgledati stanovnici i gosti grada Zagreba. Izložbu broševa i naušnica je pripremila Olga Lykova iz Zagreba.

Članovi udruge i njihovi gosti druženje su nastavili u opuštenoj atmosferi restorana „Matis“ gdje su uvijek dobrodošli. Gosti su do kasnih večernjih sati uživali u glazbi, plesu i slasnim zalagajima.

ДВАДЦАТЬ ЛЕТ — ЭТО МНОГО ИЛИ МАЛО?



*Двадцать лет – это не много, но и не мало.
Двадцать лет — это только начало!*

Этими словами ведущая Виктория Бах открыла торжественную академию по случаю 20-летия основания Национальной русской общины Хорватии 11 декабря в Малом концертном зале Ватрослава Лисинского. поприветствовав всех высокопоставленных гостей и представителей СМИ, ведущая кратко рассказала о создании Национальной русской общины Хорватии и её деятельности.

НЗРХ – первое объединение, основанное в 2003 году благодаря правительству Ивицы Рачана, которое официально признало русское национальное меньшинство, проживающее на территории бывшей Югославии с 1919 года и внёсшее большой вклад в развитие культуры, экономики и спорта сначала Югославии, а затем и Хорватии. Конституционный закон о правах национальных меньшинств Республики Хорватия гарантирует русским, как и всем другим официально признанным национальным меньшинствам, право на сохранение своей культуры, языка и национальной идентичности. Это является основной задачей русской общины Хорватии, деятельность которой посредством Совета национальных меньшинств финансирует правительство Республики Хорватия.

Национальная русская община насчитывает около 100 членов, а главной гордостью общества является хор «Рябинушка», который представляет НЗРХ на многих манифестациях культурного творчества национальных меньшинств. Национальная русская община Хорватии награждена почётными грамотами Правительства Республики Хорватия и Совета по делам национальных меньшинств при Правительстве Республики Хорватия.

Юбилей – праздник, когда в адрес юбиляра звучат поздравления и пожелания. По традиции к

собранным обратился Тибор Варга, председатель Совета по делам национальных меньшинств, который поздравил общество с юбилеем и подчеркнул, что, по его мнению, меньшинства Хорватии можно сравнить с драгоценным жемчужным ожерельем, а русское меньшинство – одна из прекрасных жемчужин в этом ожерелье. Господин Варга также подчеркнул, что несмотря на то, что русское меньшинство является одним из немногочисленных, его деятельность вызывает восхищение и уважение, а главное, что у него есть душа и сердце, что хорошо видно при организации всех манифестаций. Он особо обратил внимание присутствующих на то, что Совет по делам национальных меньшинств не занимается политикой. В Хорватии все меньшинства равны, имеют одинаковые права, живут и работают в соответствии с законами Республики Хорватия, независимо от текущей политической ситуации. «Политика время от времени меняется, но культура, традиции и язык остаются навсегда, и цель организации – обеспечить их сохранение и развитие наряду с интеграцией представителей меньшинств в хорватское общество», – завершил свою приветственную речь господин Варга.

С приветственной речью к гостям обратились и хозяйка – председатель общества Анна Мишар и её заместительница Яна Пешич. Особые слова благодарности адресовали Совету по делам национальных меньшинств Республики Хорватия и его председателю Тибору Варга, а также работникам мэрии города Загреба, благодаря которым общество смогло организовать свой юбилей в Малом зале центра Ватрослава Лисинского.

АК 20-летию своего существования объединение подготовило концерт с обширной программой, в которую вошли танцевальные номера, индивидуальное и хоровое музыкальное исполнение русских песен.

ТВОРЧЕСКИЙ ПОЗИТИВ И НАДЕЖДА НА РАЗВИТИЕ ОБЩЕГО ДЕЛА

Шестнадцатая по счёту ежегодная Страновая конференция соотечественников русского национального меньшинства, проживающих на территории Хорватии, прошла 2 декабря в Загребе. Она объединила всех тех, кто по-настоящему любит и ценит свою культуру и традиции. Мероприятие блестяще подготовила и провела председатель Координационного Совета Татьяна Миколай при активной поддержке её коллег Светланы Маринов, Светланы Билота, Татьяны Соколовой, Елены Пиличевой и других руководителей русских сообществ в регионах Хорватии.



Татьяна Миколай открыла Конференцию вступительной речью, на которой рассказала о проделанной за прошедший год работе и о планах на наступающий 2024 год. Конференцию в качестве почётного гостя посетил председатель комиссии Совета по вопросам национальных меньшинств при

правительстве РХ господин Тибор Варга, который напутствовал делегатов повышать активность в работе над новыми интересными проектами в наступающем году.



Официальная часть завершилась вокальным выступлением дружественного сообщества сербского национального меньшинства, в помещении которого проходила конференция, и театрализованном представлением «Театра костюма народов России» под руководством его основательницы Елены Думанчич. Конференция завершилась приятным банкетом, который организовала заместитель председателя Общества «Калинка» - Наталия Хорват. Всем участникам и гостям были предложены национальные закуски, салаты и выпечка в лучших традициях всего постсоветского пространства. Мероприятие продолжалось до позднего вечера. По окончании банкета гости, тепло попрощавшись, разъехались по своим регионам, чтобы продолжить работу по укреплению культурных традиций своих сообществ в Хорватии.

Лариса Арзеншек



"RUSKA KUHINJA NA MEĐIMURSKOM STOLU" U PRELOGU

U Kongresnom centru u Prelogu, trinaesti put, društvo "Kalinka" organiziralo je manifestaciju "Ruska kuhinja na Međimurskom stolu". Događaj je uvijek izazivao veliko zanimanje, ali ove godine, ili je broj 13 privukao goste, ili su se svi zaželjeli ruskih specijaliteta, te napunili veliku dvoranu hotela „Kralj“.



Prema tradiciji, gosti su bili dočekani s kruhom i soli, naravno nisu zaboravili ni na votku. Na svakoj manifestaciji, osim tradicionalnog koncerta dječje skupine "Malinka" i zbora "Kalinka", organizatori pripremaju za goste iznenađenje: modnu reviju dizajnerice Tatjane Livajić, nastup "Teatra kostima" Elene Dumančić ili prezentaciju novog izdanja društva. Ovaj put su bila dva iznenađenja – nastup gošće iz Mađarske i predstavljanje dviju kuharica: drugo izdanje "Recepti mame Lore" i "33 i 1/2 recepta ruske povijesne kuhinje".



U 16 godina od osnivanja društva, manifestacija predstavlja ne samo kulinarski događaj, već i prikaz postignuća dječje i odrasle amaterske umjetnosti. Prema tradiciji, prije početka koncerta, gostima su se obratili predsjednica udruge "Kalinka" Tatjana Mikolaj, gradonačelnik Preloga Ljubomir Kolarek i pročelnica upravnog odjela za civilno društvo i ljudska prava u Međimurskoj županiji **Maja Odričić Mikulić**.

Koncert je otvorila solistkinja ansambla **Elizabeta Srpak** s ruskom narodnom pjesmom "Vanečka moj" (Ivek moj) na ruskom i hrvatskom jeziku.



Budući da u Međimurju žive uglavnom mješovite rusko-hrvatske obitelji, mnoga djeca odlično govore dva jezika i ne samo da govore, već i pjevaju. Trio Agata i Vera Sakach, zajedno sa starijom sestrom Lizom Donskih, pjevali su pjesmu "Svijetli mjesec", a brat Stepan ih je pratio na harmonici.



Društvo "Kalinka" ujedinjuje sugrađane svih nacionalnosti, jer ovdje nema mjesta politici i nesuglasicama. Zato je ukrajinski narodni ples "Pleskač" izvela Taja Kiržner, a koreografiju je pripremila Natalia Nikitina, osnivačica baletne škole u Čakovcu, u prošlosti i sama balerina.

A prije nego što je cijeli zbor izašao na pozornicu, **Laura Churin** izvela je pjesmu "Od zore do zore", što je izazvalo glasne ovacije.





Narodna pjesma je mala priča koja uz pomoć riječi i melodije govori o dalekoj prošlosti naših predaka, o ljubavi, o njihovom načinu života, domovini i ljepoti prirode. Uz pjesmu se raduju i tuguju – to je kulturna baština koju ima svaki narod. Takve pjesme su u repertoaru zbora "Kalinka", oni su otpjevali svoj program u pratnji Ivice Tomašića na akordeonu, Mirana Branilovića na tamburi i Irine Ilića na flauti. Solirali su Kristina Malekoci i gost iz Slovenije Andrej Galickij.



Kao što je već spomenuto, bila su dva iznenađenja. Nakon čestitke predsjednice Koordinacijskog savjeta ruskih sunarodnjaka iz Mađarske Tatjane Kern, **Monica Sirmaj** je otpjevala pjesmu Oksane iz mjuzikla "Noć prije Božića" prema priči Nikolaja Gogolja. Drugo iznenađenje za goste bila je prezentacija kuharice, koja se zahvaljujući Svetlani Biloti pretvorila u glazbeni igrokaz. Dok je voditeljica govorila o jelima, žene u narodnim nošnjama predstavile su ih gostima koji su se rado počastili sendvičima s haringom, piroškama ili palačinkama.



Nakon toga su autorima Larisi Mihajlovni Levčuk i Katarini Todorcev-Hlača, kao i cijelom kolektivu koji je sudjelovao u stvaranju knjiga, uručeni pokloni.



Na kraju programa gosti su bili pozvani, kako bi uživali u specijalitetima ruske kuhinje koje su pripremile žene iz udruge "Kalinka". Posebne riječi hvale cijeli je kolektiv uputio Larisi Mihajlovni Levčuk, koja je godinama obavljala dužnosti glavne kuharice manifestacije. Sada već i mlada generacija priprema jela prema njezinim receptima, ali Larisa Mihajlovna i dalje dijeli se tajnama ove čarolije.



«РУССКАЯ КУХНЯ НА МЕДЖИМУРСКОМ СТОЛЕ» В ПРЕЛОГЕ

В конгрессном центре в Прелог в 13-й раз общество «Калинка» организовало публичное мероприятие «Русская кухня на Меджимурском столе». Оно всегда вызывало большой интерес, но в этом году то ли число 13 привлекло гостей, то ли все соскучились по русским деликатесам, но гостей было очень много. По традиции их встречали хлебом-солью, но и про водку не забыли, опять же традиция. На каждом таком мероприятии, кроме традиционного концерта детской группы «Малинка» и хора «Калинка», организаторы преподносят гостям сюрприз: модное обозрение дизайнера Татьяны Ливаич, выступление «Театра костюма» Елены Думанчич или презентацию нового издания общества. В этот раз было два сюрприза – выступление гости из Венгрии и презентация двух кулинарных книг: второго издания «Рецепты мамы Лоры» и «33 и ½ рецепта русской исторической кухни».



За 16 лет, которые прошли со дня основания общества, это мероприятие является не только кулинарным событием, но и показом достижений детского и взрослого самодеятельного искусства.



По сложившейся традиции, перед началом концерта, к гостям обратились председатель общества «Калинка» Татьяна Миколай, мэр города Прелог Любомир Коларек и заведующая отделом по работе с гражданским обществом и правам человека Майя Одрчич Микучич.

Концерт прошёл, как всегда, «на ура». Открыла его солистка ансамбля Елизабета Српак с русской народной песней «Ванечка мой» (Ivek moj) на русском и хорватском языках.



Как собирали ягоду-малину, пекли пирожки и приглашали гостей, «рассказал» дуэт юных певуний Нины Крижанич и Тиы Кончец, которые исполнили песню «По малину в сад пойдём».

Поскольку в Меджимурье живут в основном смешанные русско-хорватские семьи, многие дети-билингвы прекрасно говорят на двух языках, и не только говорят, но и поют. Трио Агаты и Веры Сакач вместе со старшей сестрой Лизой Донских исполнили песню «Светит месяц», а аккомпанировал им брат Степан.

Общество «Калинка» объединяет соотечественников всех национальностей, здесь нет места политике и разногласиям. Поэтому украинский народный танец «Плескач» исполнила Тая Киржнер, а хореографию подготовила Наталия Никитина, основательница балетной школы в Чаковце, в прошлом и сама балерина.

А прежде чем на сцену вышел весь хор, его солистка Лаура Чурич исполнила песню «От зари до зари», что вызвало громкие овации.

Народная песня – это небольшая история, которая при помощи слов и мелодии повествует о далёком прошлом наших предков, о любви, их образе жизни, родине, красоте природы. С песней радуются и печалются – это культурное наследие, которое есть у каждого народа. Такие песни в репертуаре ансамбля «Калинка», а исполнили они свою программу в сопровождении Ивицы Томашича на аккордеоне, Мирана Браниловича на тамбуре и Ирины Илияш на флейте. Солировали Кристина Малекоци и гость из Словении Андрей Галицкий.

Как уже было сказано, сюрпризов было два. После поздравительного слова председателя Координационного совета российских соотечественников из Венгрии Татьяны Керн, Моника Сирмай исполнила песню Оксаны из мюзикла «Ночь перед рождеством» по повести Гоголя.

Вторым сюрпризом для гостей стала презентация кулинарных книг, которая, благодаря Светлане Билота, превратилась в небольшое представление. Пока ведущая рассказывала о блюдах, женщины в народных костюмах представили их гостям, которые с удовольствием угощались бутербродами с селёдкой, пирожками или блинами. После чего авторам Ларисе Михайловне Левчук и Катарине Тодорцевой-Хлача, а также всему коллективу, принимавшему участие в создании книг, были вручены подарки.



По окончании программы гостей пригласили к столу насладиться фирменными блюдами русской кухни, которые приготовили женщины из общества «Калинка». Особые слова благодарности весь коллектив адресовал Ларисе Михайловне Левчук, которая годами выполняла обязанности шеф-повара этого замечательного мероприятия. Теперь по её рецептам блюда готовит молодое поколение, но Лариса Михайловна по-прежнему делится с ними своими секретами.



IX МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ РУССКОГО КОСТЮМА В ВЕРОНЕ

Президент Ассоциации Русский Дом в Вероне (Италия) Мария Холоденкова, (под патронажем и при поддержке Русского дома в Риме), любезно пригласила Ассоциацию Русский дом в Истрии (Хорватия) на IX Международный Фестиваль русского костюма. Партнёрами фестиваля являлись Российская Академия Художеств, Ассоциация "Венето-Россия" Международного движения русофилов.



Делегатами от Русского Дома в Истрии были Рита Вишнич, заместительница председательницы по культуре и связям с общественностью, и её члены - Марина Кривичич, Евгения Сереброва и Елизавета Семичастнова.



Фестиваль проходил 11 ноября в городке Сона. На фестивале участвовали наши соотечественники, проживающие в различных регионах Италии и странах Европы. Они талантливо подготовили большой, интересный, весёлый концерт с танцами и песнями.

На мероприятие приехали гости из Болоньи, Триеста, Модены, Александрии, Удины, а также со своей интересной программой приехала большая группа наших соотечественников из Барселоны (Испания), у её участниц были даже настоящие костюмы, платья ещё от прабабушек, которые были сохранены и восстановлены. Также были гости из Армении. Концерт, красочные костюмы, прекрасные русские песни - всё это нас тронуло до глубины души. Меня лично очень тронула песня "Матушка земля" в исполнении фолк группы "Русская душа" из Модены, а какие танцы... глаз было не оторвать! Ещё меня покорила девушка Дженнифер (она итальянка, любит русскую культуру и танцы) из Триеста. С каким задором она отплясывала "Барыню", "Калинку" и "Рябину"! Была также и самая маленькая участница фестиваля (2 года), она наравне со взрослыми вышла на сцену и играла с трещотками.



Фестиваль длился полных два часа, два часа полного восторга. После официальной части была и неофициальная часть, где все участники и гости концерта (а их было немало), собрались в большом зале, где ели, пили, плясали под песни из советских и русских мультфильмов (даже были Маша и медведь), отплясывали под цыганочку, пели под аккордеон и балалайку частушки. Взрослые веселились как дети. С какой теплотой нас приняли люди это невероятно! Мы познакомились с прекрасными, тёплыми, открытыми людьми!

Это была наша первая поездка на фестиваль, но мы надеемся, что не последняя. Это была прекрасная возможность посмотреть, как живут и продвигают русскую культуру наши соотечественники, проживающие в Италии.

Русский Дом в Вероне и Русский дом в Истрии договорились о дальнейшем сотрудничестве. Отдельная благодарность Марии Холоденковой за предоставленную возможность быть гостями фестиваля в Вероне.

Рита Вишнич

«ДНЕВНИК ЧУВСТВ» - ВЫСТАВКА КАРТИН МАРИНЫ КРИВИЧИЧ В ПУЛЕ

При участии Ассоциации русского национального меньшинства «Русский Дом» (Истрия) 8 декабря в Сербском культурном центре открылась выставка молодой художницы **Марины Кривичич**.



Марина родилась и училась в Москве. Интерес к творчеству проявляла с раннего детства. Рисовать начала в 6 лет. Закончила художественную школу и поступила в престижный московский ВУЗ – архитектурную академию (МАРХИ). Во время учёбы много занималась различными видами прикладного искусства. В академии Марина приобрела первоклассные знания не только в области архитектуры, но и графики и живописи у выдающихся художников и архитекторов столицы. Благодаря обширной практике художница выработала свой собственный стиль в живописи. По специальности Марина – графический дизайнер.

Её картины наполнены светом и цветом. Богатая палитра красок и самобытная манера изображения архитектурных объектов – узнаваемый почерк молодой художницы.

После переезда в Хорватию в 2019 году, живёт недалеко от Пулы и, любящая природой и морем Истрии, начала писать морские пейзажи. Картины Марины рассказывают нам невероятные истории знакомства автора с местной природой. Обожают молодая художница рисовать и животных, которых нежно любит. Сидеть за холстом с кистью в руках – высшая степень удовольствия и ощущение свободы.

Свою первую выставку Марина назвала «Дневник Чувств».

Все картины имеют одну общую черту – они говорят о чувствах и личном отношении автора и её взгляде



на мир, а интерьерные картины были написаны специально для выставки.

Открытие выставки Марины Кривичич было приурочено к Международному дню художников, который широко отмечается по всему миру. А в рамках проведения выставки прошли и мастер-классы по рисованию и сухому валянию из шерсти.

На открытии выставки присутствовали журналисты, критики, искусствоведы, члены Ассоциации «Русский Дом» и друзья художницы. Выставка прошла с огромным успехом. Уже сейчас поступили предложения для организации следующих выставок картин Марины.



Огромная благодарность Сербскому культурному центру и лично Милану Рашуле за помощь в организации выставки.

Татьяна Соколова

"RUSKA JESEN U SPLITU. OD JUDITE DO JUDIFE"

Programi ruskih udruga u Hrvatskoj često su vezani za tematiku kulturnih veza između dviju kultura. Društvo „Izvor“ iz Splita, koje sljedeće godine obilježava 20 godina rada, posebnu pažnju pridaje njegovanju i razvoju književnoj, te glazbenoj i slikovnoj tradicijskoj kulturi oba naroda.



U svom književno-scenskom nastupu koji je održan 25. studenog u Gradskoj knjižnici Marka Marulića članovi udruge „Izvor“ prikazali su Juditu - najznamenitije djelo Marka Marulića i prvi umjetnički ep hrvatske književnosti, kroz djela poznatih svjetskih pjesnika, slikara, skladatelja, te pomoću recitacije, video i audio materijala, pa čak i kvizova.



Marulića s pravom smatraju ocem hrvatske književnosti, jer bio je prvi književnik koji je napisao ep na hrvatskom jeziku. Tako je i tvorac ruskog književnog jezika - Aleksandar Puškin, poslije više od tri stoljeća 1836. godine, u svom posljednjem obraćanju u žanru poeme, uzeo je za siže legendu o biblijskoj junakinji Judifi.

Cijeli književno-scenski nastup bio je vrlo zanimljivo koncipiran. Prije nego što su krenuli s pričom o Marku Maruliću, sudionici su uvrstili dio u kojem su pojasnili

u koje je doba stvarao legendarni književnik i što je sve utjecalo na njegov stil i tematiku djela.

O životu Marulića (pravo prezime zapravo Pečenić, koje prema tadašnjem humanističkom običaju latinizirali u Marulus, odnosno Marulić) ne zna se sve pouzdano, ali su njegova djela, uz književnu vrijednost, dobar materijal za rekonstrukciju. Iz njih se može puno saznati o njegovim navikama, životnom stajalištima i o ljudima koji sa ga okruživali. Zna se da je rođen 18. kolovoza u Splitu gdje je i preminuo 1524. u dobi od 74 godine. Kao književnik doživio je priznanje za života ukoliko su njegova djela probila okvire tadašnje države, utoliko što je cijela Europa znala za književni opus velikog Splitsanina.



Glavni su mu uzori bili Biblija, patrisika i klasična antika. Jednim od najpoznatijih Marulićevih djela na latinskom jeziku smatra „Davidijada“, junačko-povijesni ep s religioznim značajkama u 14 knjiga po uzoru na Vergilija.

Sudionici književno-scenskog nastupa ispričali su nekoliko zanimljivih činjenica vezano za opus Marka Marulića.

Na primjer, Britanska knjižnica posjeduje primjerak Evangelistara iz 1529. koji je bio osobno vlasništvo engleskog kralja Henrika VIII s njegovim vlastoručnim bilješkama kojih je oko 140.

Naravno, najviše pažnje prezentatori su poklonili najznačajnijem djelu hrvatske književnosti – epu „Judita“, te djelima koji su bili nadahnuti Marulićevim epom. „Judita“ je bila napisana 1501. godine, objavljena dvadesetak godina kasnije i prevedena na mnoge svjetske jezike. Pretpostavlja se da knjiga 20 godina postojala u rukopisu jer tisak je bio jako skup. Prvo poznato izdanje objavljeno je u Veneciji

1521. godine, a sam Marulić u predgovoru je napisao, kako je želio ep napisati „našim jezikom“ da „... neka ju budu razumiti i oni ki nisu naučni knjige latinske ili dijačke“.



Lik Judite prikazan je u djelima Veronesea, Domenica Beccafumija, Gentileschija, Tiziana, Rembrandta, Rubensa, Caravaggia i Giorgionea. Među onima koji su opjevali Juditu su Vivaldi, Salieri, Mozart, Aleksandar Serov i mnogo drugih velikih imena.

Ruski skladatelj Aleksandar Serov 1863. godine napisao je operu „Judifa“ čija premjera trijumfirala u Marijinskom kazalištu Sankt-Peterburga na kraju sezone – pozicija rezervirana za „najznačajnija djela“.



Liku „židovske udovice“ koja je spasila svoj grad Betuliju od vojske Nabuhodonozora, tako što je zadobila njegovo povjerenje i na kraju odsjekla mu glavu, posvetili su svoja djela ruski pjesnici: Aleksandar Puškin, Marina Cvetajeva, Nikolaj Gumiljev, Anna Ahmatova, Josip Mandeljštam.

U spomen na Marka Marulića i njegovu ulogu u hrvatskoj književnosti Sabor Republike Hrvatske 1996. godine proglasio je 22. travnja „Danom hrvatske knjige“ jer tog dana 1501. godine književnik dovršio „Juditu“.

Književno-scenski nastup "Ruska jesen u Splitu. Od Judite do Judife" je prošao u kreativnoj i prijateljskoj atmosferi.

Osmi put za redom manifestacija se organizira u prekrasnom gradu Splitu, čija je administracija ocijenila rad ruskog kulturnog društva, pružajući financijsku pomoć u održavanju ovog projekta. Članovi udruge su pokazali visoku razinu nesebičnog sudjelovanja u prezentaciji hrvatske, svjetske i ruske kulturne baštine. Sudionici su poput pravih glumaca recitali pjesme na hrvatskom i ruskom jeziku, a književno-scenski prikaz je bio popraćen video i audio prezentacijama, u kojima je prikazan lik starozavjetne junakinje u djelima poznatih svjetskih slikara i skladatelja.



Na kraju manifestacije priredena je kratka prezentacija izdanja udruge ruske nacionalne manjine iz Zagreba SARUS - knjige „Ako bi to bilo moguće“ - zbirke priča koje objedinjuje tematika povezanosti tehnološkog napretka i socijalne strukture društva budućnosti, te bizarne mogućnosti utjecaja tehnologije na društvo. Udruga „Izvor“ dobila je knjige na poklon, a kao posebno iznenađenje autorica knjige i glavna urednica časopisa „RusSlo“ Katarina Todorcev Hlača poklonila je udruzi i drugu svoju knjigu „33 i 1/2 recepta ruske povijesne kuhinje“.

Na manifestaciji su prisustvovali predstavnici mađarske i slovenske nacionalne manjine grada Splita, a udruga je posebno zahvalna gradskoj knjižnici Marka Marulića u Splitu za prostor i tehničku podršku.

Elena Gabrić

MANIFESTACIJA "POPULARNI STILOVI U RUSKOM SLIKARSTVU"

Na imanju Katice Kristić, gdje se već godinama održavaju manifestacije ruske udruge „Katjuša“ iz Požege, održan je susret pod nazivom „Popularni stilovi u ruskom slikarstvu“. Kao i uvijek vlasnica imanja dočekala nas je dobrodošlicom, prezentirala svoje prirodne proizvode, koje smo s guštom degustirali.



Članovi našega društva pripremili su prezentaciju o ruskim umjetnicima, te o različitim pravcima u ruskom slikarstvu. Cilj naše prezentacije: da se ne zaboravi bogata ruska baština, te da se zadrži osjećaj pripadnosti velikom ruskom narodu. Osim toga, mi uvijek pozivamo goste drugih ruskih udruga iz cijele Hrvatske, jer većina naših članova žive u manjim izoliranim naseljima županije, pa tako nemaju često mogućnosti upoznavanja drugih sunarodnjaka.



I ove godine pridružili su nam se počasni gosti: bivša županijska djelatnica za kulturu, koja je sada u mirovini - Ana Pirović, predstavnica ruske nacionalne manjine u gradu Zagrebu - Galina Kovačević, članovi Hrvatsko-ruskog društva iz Zadarske županije, članovi Nacionalne zajednice Rusa iz Zagreba i drugi predstavnici naše kulturne baštine. Aktivni članovi društva „Katjuša“ za svoj doprinos i zalaganje dobili su poklone i priznanja.

Nakon prezentacije imali smo „slavonski ručak“, i kao i uvijek, družili smo se uz pjesmu i ples. Susret je organiziran uz financijsku podršku Saveza za nacionalne manjine, te na sredstva darežljivih donatora uz puno volonterskog rada.



Nenad M. Hlača 06.09.1946. – 25.09.2023.



Dugogodišnji novinar i fotoreporter „Večernjeg lista“, kasnije urednik gradske rubrike „Kultura“ i zamjenik glavnog urednika. Suosnivač i dugogodišnji izvrši urednik glasila ruske nacionalne manjine u Hrvatskoj „Ljetopis“ (sada „RusSlo“) i časopisa za djecu „Kolobok“. U ulozi fotografa pratio je događanja u organizaciji udruga nacionalne manjine, društva hrvatsko-ruskog prijateljstva, istaknutih osoba iz kulturnog i društvenog života koji vole ruski jezik i kulturu od 2008 do 2020 godine, kada ga bolest sprječava u nastavku rada. Majstor je novinarske fotografije, koja predstavlja poseban oblik novinarstva jer ovim putem „priča“ razvoj događaja, kao neizostavan alat za praćenje vijesti. Praktički svaka slika u tiskanom izdanju časopisu napravljena je njegovom kamerom, a velika arhiva sadrži fotografije koje prenose najzanimljivije trenutke iz života ruske nacionalne zajednice, koja u drugoj domovini gaji svoju kulturni identitet. Najzanimljivije arhivske slike bile su izložene na samostalnim i skupnim izložbama.

Život je nepredvidiv i rastanci su samo trenuci koji se moraju proživjeti. Život priča priče, donosi sretne ali i tužne trenutke, a ostaju sjećanja na njih. Bio je vrlo neordinarna osoba, s ponekad uvrnutim smislom za humor, ali baš po tome bio poznat u novinarskim krugovima, te pamtit ćemo ga kao vedru osobu i izvrsnog fotoreportera.

* * *

Nесколько слов от меня. В психологии есть понятие «прожить непрожитое, чтобы освободиться». Этим стал для меня Ненад, так как был «slika i prilika» человека, которого я очень любила и от которого родила дочь. Они были настолько похожи по характеру, что я даже иногда шутила, что если бы не знала кто папенька детеныша, поклялась бы, что

это Ненад. Оба журналисты, оба влиятельные в этой среде специалисты, чье мнение было решающим. Только первый из-за своего эгоизма выбросил меня из журналистики, а второй туда вернул. Мы были не просто муж и жена, мы были партнеры. Это он сделал мою любимую игрушку – журнал и помог весь проект вывести на приличный уровень. Все, кто его знал, подтвердят, что мы всегда были вместе. Он, практически, жил моей жизнью и жизнью нашего русского сообщества. Все фотографии, которые с 2008 года выходили в журнале (тогда «Летопись») сделал Ненад. Я до сих пор пытаюсь снять настоящую журналистскую фотографию, но так, как у него, у меня не получается и вряд ли получится. Самое главное, что он всегда был на моей стороне, даже если я была не права, что иногда очень мешало делу, но это было так. Он был рядом, когда произошла трагедия с младшей дочерью, когда один за одним умерли родители, а это дорогого стоит. А потом мы начали отдаляться. Новые технологии положили конец нашему сотрудничеству. Надо было выводить издание на интернет, а его это не интересовало или уже просто не мог справиться с новым вызовом.

Двенадцать лет мы, образно выражаясь, летели на вздыбленном «харлее» по вертикальной плоскости (Господи, спасибо, что взял деньгами!), а когда я сказала: «тормози», водитель спихнул меня с мотоцикла и прибавил скорость. Потеряв навигатора, мотоцикл еще некоторое время летел по инерции и врезался в бетонный пол.

Сейчас меня спрашивают, хочу ли я это повторить? Нет, больше не хочу. Я «освободилась» и этот гештальт закрыт. Я ему очень благодарна за сумашедших и незабываемых двенадцать лет, а особенно за журнал, но теперь другой этап. Буду помнить его таким, как на этой фотографии, но жизнь продолжается.



IZDANJA SARUS-A NA BEOGRADSKOM SAJMU KNJIGA

Na Međunarodnom knjiga u Beogradu predstavljene su dvije knjige: “33 i ½ recepta ruske povijesne kuhinje” na hrvatskom jeziku i dvojezično izdanje “Kad bi to bilo moguće”. Rezultat je to suradnje organizacije ruske nacionalne manjine Hrvatske SARUS i Ruske knjižnice u Pančevu.

Na sajmu je bilo mnogo događanja, pa je bilo teško očekivati da će knjige privući veću pozornost. Odlučeno je, kako će se još jedno predstavljanje organizirati u Ruskoj knjižnici.



На международной ярмарке книг в Белграде представлены два издания: «33 и ½ рецепта русской исторической кухни» и сборник рассказов на русском и хорватском языках «Если бы это было возможно...». Это результат сотрудничества между организацией русского национального меньшинства Хорватии SARUS и Русской библиотекой в Панчево.

Событий на ярмарке много, поэтому трудно было ожидать, что книги привлекут большое внимание, поэтому было решено еще одну презентацию сделать в самой Русской библиотеке.